

**April 12, 1989**

**Letter, Czesław Żmuda to Czesław Kiszczak [on  
DPRK Ministry of State Security Requests for  
Technical and Material Assistance]**

**Citation:**

"Letter, Czesław Żmuda to Czesław Kiszczak [on DPRK Ministry of State Security Requests for Technical and Material Assistance]", April 12, 1989, Wilson Center Digital Archive, AIPN, 1585/16343. Contributed by Marek Hańderek and translated by Jerzy Giebułtowski. <https://digitalarchive.wilsoncenter.org/document/291067>

**Summary:**

Czesław Żmuda reports on requests for assistance from North Korea's Ministry of State Security.

**Credits:**

This document was made possible with support from The Woodrow Wilson International Center for Scholars

**Original Language:**

Polish

**Contents:**

Original Scan  
Translation - English

REPUBLICA RZECZPOSPOLITA LUDOWA  
MINISTERSTWO  
SPRAW WEWNĘTRZNYCH  
DYREKTOR GABINETU MINISTRA

T A J N E  
Egz.nr 1.

38

MINISTER SPRAW WEWNĘTRZNYCH  
TOWARZYSZ GEN. BRONI CZESŁAW KISZCZAK

Melduję, iż w bieżącym roku Ministerstwo Ochrony Państwa Koreańskiej Republiki Ludowo-Demokratycznej powołując się na zawarte Porozumienie o współpracy z Ministerstwem Spraw Wewnętrznych PRL, zwróciło się o następującą pomoc techniczną i materiałową:

1. Możliwość zakupu w latach 1989 - 1990 sprzętu techniki operacyjnej (wykaz w załączeniu).
2. W czasie spotkania przedstawicieli służb bezpieczeństwa krajów socjalistycznych w dniach 23 - 31 stycznia br. w Phenianie, w sprawie przygotowań do zabezpieczenia XIII Festiwalu Młodzieży i Studentów o przekazanie bądź wypożyczenia następujących urządzeń:
  - poszukiwacz materiałów wybuchowych typ GC-710, produkcji RFN - 5 sztuk;
  - poszukiwacz bomb i min produkcji chałupniczej typ MEL-220 produkcji firmy "Melton RFN" - 2 sztuki;
  - przenośny detektor promieniowania rentgenowskiego typ GPA-8200, produkcji firmy "Heyman - RFN" - 2 sztuki.

3. Przyjęcie przez MSW PRL 2-osobowej grupy operacyjnej od połowy maja do początku lipca br., w związku z przygotowaniami do zabezpieczenia XIII Światowego Festiwalu Młodzieży i Studentów w Phenianie (pismo w załączeniu).

Gabinet Ministra zwrócił się o zbadanie możliwości udzielenia ewentualnej pomocy, do kompetentnych Szefów Służb MSW.

Z nadesłanych informacji wynika, iż resort MSW PRL nie posiada nadwyżek sprzętu techniki specjalnej, który mógłby odsprzedać stronie koreańskiej, ponieważ posiadany, w większości został nabyty w II obszarze płatniczym.

Natomiast w sprawie sprzętu produkcji krajowej (2.000 sztuk aparatów telefonicznych), w dniu 14 lutego br. odbyło się w Warszawie spotkanie z udziałem Dyrektora Zarządu Łączności MSW PRL i Dyrektora Z.R. "Radmor" z Dyrektorem Zarządu Łączności MOP KRLD. Podczas spotkania delegacja koreańska została szczegółowo poinformowana o możliwościach zakupu i sposobie składania zamówień na sprzęt łączności produkowany w Polsce. Zadeklarowano również pomoc specjalistów Zarządu Łączności MSW w zakupie wymienionego sprzętu.

Oдноśnie urządzeń potrzebnych do zabezpieczenia XIII Światowego Festiwalu Młodzieży i Studentów ustalono, że Ministerstwo Spraw Wewnętrznych PRL nie posiada takiego sprzętu. Sprzętu takiego nie posiada również żadna instytucja w kraju, ani nie jest on w Polsce produkowany.

W sprawie przyjęcia na przeszkolenie 2-osobowej grupy operacyjnej Szef Wojsk MSW Towarzysz gen. dyw. Edward Tarala wyraził opinię, iż przyjazd grupy operacyjnej z KRLD nie jest konieczny, jednakże jeżeli na naradzie w Phenianie zapadły w tym względzie konkretne ustalenia to należałoby je realizować.

40

Zastępca Szefa Służby Bezpieczeństwa, Tow. gen. bryg. Cz. Wiejak w nadesłanym stanowisku stwierdził natomiast, iż w czasie pobytu w Phenianie przy omawianiu sprawy zabezpieczenia XIII Światowego Festiwalu Młodzieży i Studentów uzgodniło, że na okres poprzedzający rozpoczęcie festiwalu przyjadą do Polski przedstawiciele MOP KRLD.

Z propozycji wysuniętej przez stronę koreańską wynikało, że pracownicy ci przyjadą do Ambasady KRLD w Warszawie i z tej pozycji podejmą współdziałanie z właściwą jednostką MSW PRL. Tow. gen. bryg. Cz. Wiejak stwierdza, że stanowisko i propozycja wysunięta w przesłanej prośbie do Tow. gen. broni Cz. Kiszczaka (pismo z dnia 18 lutego 1989 r. w załączeniu) wykraczają poza uzgodnienia przyjęte podczas przeprowadzonych rozmów w Phenianie. Jednocześnie generał brygady Cz. Wiejak stwierdza, iż dla dalszego utrzymania rozwijających się przyjacielskich stosunków między obu ministerstwami należałoby przyjąć następujące rozwiązanie:

wystosować zaproszenie dla dwóch pracowników MOP KRLD ograniczając ich pobyt do trzech tygodni poprzedzających rozpoczęcie festiwalu, gdyż nie ma uzasadnienia ich dłuższego pobytu;

- zapewnić wymienionym na ten okres zakwaterowanie i wyżywienie w hotelu MSW przy ul. Słonecznej oraz w zależności od potrzeb środki transportu.

Proszę o akceptację.

PLK CZESŁAW ŻMUDA

Warsaw: 1989-04-  
PEOPLE'S REPUBLIC OF POLAND  
MINISTRY  
OF INTERNAL AFFAIRS  
DIRECTOR OF THE MINISTER'S CABINET  
MINISTER INTERNAL AFFAIRS  
COMRADE GEN. OF THE BRANCH CZESŁAW KISZCZAK

I report that this year the Ministry of State Security (MSS) of the People's Democratic Republic of Korea, in reference to the Memorandum of Cooperation with the Ministry of Interior of the People's Republic of Poland, requested the following technical and material assistance:

1. Purchase of operational technology equipment between 1989 and 1990 (list attached).
2. During the meeting of representatives of the security services of the socialist countries 23-31 January of this year in Pyongyang regarding the preparations for the 13th [World] Festival of Youth and Students [request was made] to transfer or rent the following equipment:
  - Type GC-710 explosives detector, made in FRG - 5 pieces;
  - improvised bomb and mine detector type MEL-220, manufactured by the firm "Melton FRG" - 2 pieces;
  - Portable X-ray detector type GPA-8200, manufactured by the firm "Heyman FRG" - 2 pieces.
3. A visit of a two-man operational group from the DPRK Ministry of Internal Affairs, mid-May-early July of this year. , in connection with the security preparations for the 13th World Festival of Youth and Students Pyongyang (letter attached).

The cabinet of the Minister asked relevant service chiefs of the Ministry of Internal Affairs to examine the possibility of providing assistance.

According to information received, the Ministry of Internal Affairs of the People's Republic of Poland does not have any surplus of special technical equipment that could be re-sold to the Korean side, since it was, in most cases, acquired in the second payment area.

On the other hand, as regards the domestically manufactured equipment (2,000 telephones), a meeting was held in Warsaw on February 14, with the Director of the Communications Board of the Ministry of Internal Affairs of the People's Republic of Poland and the Director of Radio Factory "Radmor" with the Director of Communications Board of the DPRK MSS. During the meeting, the Korean delegation was briefed in detail on the possibilities of purchasing and ordering communications equipment manufactured in Poland. It was also promised that the Communications Board of the Ministry of Internal Affairs would assist in the purchase of this equipment.

As regards devices required to secure the 13th Festival of Youth and Students, it was established that the Ministry of Internal Affairs of the People's Republic of Poland people does not have such equipment. Nor does any institution in the country, nor is it produced in Poland.

As for the adoption of the two-men operational group, the Chief of the Troops of the Ministry of Internal Affairs Comrade Maj. Gen. Edward Tarała expressed the opinion that it was not necessary for the DPRK to send an operational group, but that, if specific arrangements in this regard had been made at a conference in Pyongyang, they should be implemented.

Deputy Chief of the Security Service, Com[rade] Brig. Gen. Cz. Wiejak stated in his position that during his stay in Pyongyang, in a discussion of the issue of securing the 13th World Festival of Youth and Students, it was agreed that representatives of the DPRK MSS would come to Poland for the period prior to the beginning of the festival. The Korean side's proposal showed that these employees would come to the DPRK Embassy in Warsaw and, from this position, would cooperate with the appropriate cell of the Ministry of Internal Affairs of the People's Republic of Poland. Com[rade] Brig.

Gen. Cz. Wiejak states that the position and the proposal put forward in the request to Comrade Gen. of the Branch Kiszczak (letter dated February 18, 1989, attached) goes beyond the arrangements made during the talks in Pyongyang. At the same time, Brigadier General Cz. Wiejak says that in order to maintain the developing friendly relations between the two ministries, the following solution should be adopted:

- invite two employees of the DPRK MSS to stay for up to three weeks before the festival, as there is no rationale for their prolonged stay;
- Provide room and board for the above [mentioned delegation] during their visit at the Ministry of Internal Affairs hotel on Słoneczna Street and, depending if need be, provide means of transport.

[handwritten notation on left-hand margin: "Approved", April 12, 1989]

PŁK CZESŁAW ŻMUDA

dz.masz. 0123/89

HK/MP/07.04.